



PRAVNI CENTAR
LEGAL CENTER

INFORMATIVNA BROŠURA O PRAVIMA
IZ SOCIJALNE ZAŠTITE ZA TRAŽIOCE
AZILA, LICA KOJIMA JE PRIZNAT STATUS
IZBJEGLICE I LICA KOJIMA JE ODOBRENA
DODATNA ZAŠTITA

Izdavač

NVO Pravni centar
pravnicentar@t-com.me

Dizajn

designebox.me - Podgorica

Štampa

Štamparija Ostojić -Podgorica

Tiraž

300

Podgorica, jun 2015.

CIP – Katalogizacija u publikaciji
Nacionalna biblioteka Crne Gore, Cetinje

ISBN 978-9940-9673-0-7
COBISS.CG-ID 27260688

Objavljivanje ove publikacije omogućio je UNHCR. Ipak, ovo nije publikacija UNHCR-a. UNHCR ne odgovara za njen sadržaj niti ga nužno podržava. Svi iznijeti stavovi predstavljaju isključivo stavove autora ili izdavača i ne odražavaju nužno stavove UNHCR-a, Ujedinjenih nacija ili njenih država članica.

Uvod

Ova brošura ima za cilj povećanje informisanosti tražilaca azila, lica sa priznatim statusom izbjeglice i lica sa odobrenom dodatnom zaštitom o pravima iz oblasti socijalne zaštite. Novčana pomoć, jednokratna i mjesečna, jeste osnovni vid socijalne zaštite koji država obezbjeđuje. Brošura sadrži neophodne informacije o postupku ostvarivanja prava na novčanu pomoć (npr. kome i kako podnijeti zahtjev ili žalbu u cilju ostvarivanja prava) i institucijama nadležnim za obezbjeđivanje ovog prava.



PRAVNI CENTAR
LEGAL CENTER

Pravo na novčanu pomoć lica koja traže azil

Licu koje traži azil obezbjeđuje se jednokratna novčana pomoć kao vid socijalne zaštite.

Pravo na ostvarenje ovog vida socijalne zaštite ima lice:

- koje se nalazi u posebnim okolnostima koje utiču na materijalno i zdravstveno stanje; i
- koje je preuzelo plaćanje troškova sahrane.

Visina jednokratne novčane pomoći određuje se u zavisnosti od nastale situacije prema materijalnim mogućnostima države.

Lice koje traži azil ima obavezu da prijavi nadležnom organu promjene finansijskog i imovnog stanja koje mogu uticati na ostvarivanje prava na socijalnu zaštitu, smještaj, izdržavanje, zdravstvenu zaštitu i druga prava.



Pravo na novčanu pomoć lica kojem je priznat status izbjeglice i lica kojem je odobrena dodatna zaštita

Licu kojem je priznat status izbjeglice i licu kojem je odobrena dodatna zaštita, pored prava na jednokratnu novčanu pomoć, obezbjeđuje se i mjesečna novčana pomoć, kao oblik socijalne zaštite.

Pravo na obezbjeđenje mjesečne novčane pomoći pripada licu:

- **kome je prestalo pravo na smještaj; i**
- **koje nema finansijskih sredstava i imovine.**

Mjesečna novčana pomoć isplaćuje se najduže jednu godinu od konačnosti rješenja kojim je priznat status izbjeglice, odnosno odobrena dodatna zaštita.

Visina mjesečne novčane pomoći iznosi:

- **za pojedinca 55 €;**
- **za porodicu sa dva člana 66 €;**
- **za porodicu sa tri člana 79,20 €;**
- **za porodicu sa četiri člana 93,50 €;**
- **za porodicu sa pet i više članova 104,50 €.**

Visina mjesečne novčane pomoći može se utvrditi i u većem iznosu, uz prethodno pribavljeno mišljenje organa uprave nadležnog za poslove finansija.

Pravo na socijalnu zaštitu prestaje ako lice kojem je priznat status izbjeglice odbije da prihvati zaposlenje koje mu ponudi država.

Pravo na socijalnu zaštitu nema lice koje ima finansijska sredstva ili je u mogućnosti da smještaj i izdržavanje obezbijedi na drugi način izvan Centra.

Kome i kako se podnosi zahtjev za novčanu pomoć

Zahtjev za ostvarivanje prava na novčanu pomoć podnosi se nadležnom Centru za socijalni rad u pisanoj formi.

Lica koja imaju obezbijeđen smještaj u Centru za smještaj lica koja traže azil u Spužu zahtjev za novčanu pomoć podnose:

Centru za socijalni rad – Danilovgrad -
Područna služba
Ul. Save Burića
Tel/fax: +382 20/ 812-584

Lica koja imaju smještaj u Podgorici zahtjev za novčanu pomoć podnose:

Centru za socijalni rad – Podgorica
Ul. IV Proleterske br. 18
Br. tel. +382 20 230 570

Koja dokumenta se podnose uz pisani zahtjev

U cilju ostvarivanja prava na jednokratnu novčanu pomoć, Centru za socijalni rad potrebno je, uz pisani zahtjev, podnijeti sljedeća dokumenta:

- **potvrdu Direkcije za azil kojom se potvrđuje status tražioca azila (za lica koja traže azil);**
- **kopiju lične karte (za lica kojima je priznat status izbjeglice ili odobrena dodatna zaštita).**

Izbjeglice i lica sa odobrenom dodatnom zaštitom za ostvarivanje prava na mjesečnu novčanu pomoć, uz pisani zahtjev, podnose sljedeća dokumenta:

- **kopiju lične karte;**
- **dokaz o prestanku smještaja u Centru za smještaj lica koja traže azil (Potvrda Centra za smještaj lica koja traže azil - Spuž);**
- **uvjerenje Zavoda za zapošljavanje (Biro rada Podgorica, ul. Novaka Miloševa, 6/1);**
- **kopiju radne knjižice;**
- **uvjerenje o posjedu iz Crne Gore (Uprava za nekretnine, ul. Kralja Nikole 27/V, Poslovni centar "Čelebić");**
- **uvjerenje o posjedovanju putničkog ili teretnog motornog vozila (Područna jedinica za upravne unutrašnje poslove Podgorica, Ispostava za registraciju vozila, adresa Poslovni centar Kruševac, Rimski trg bb).**



Postupak nakon podnošenja zahtjeva

Po dobijanju zahtjeva, ovlašćeni službenik Centra za socijalni rad po službenoj dužnosti vrši neposredan uvid u socijalno-ekonomsku situaciju podnosioca zahtjeva (podaci o porodici, stambenom i materijalnom statusu i potrebama, zdravstvenom stanju) i sačinjava socijalnu anamnezu na osnovu koje se i donosi rješenje.

Centar za socijalni rad je dužan da donese i dostavi rješenje o zahtjevu za obezbjeđivanje novčane pomoći najkasnije u roku od osam dana od dana prijema zahtjeva.

Postupak po žalbi

Protiv rješenja Centra za socijalni rad može se izjaviti žalba u roku od 15 dana od dana prijema rješenja:

Ministarstvu rada i socijalnog staranja

Rimski trg 46, Podgorica
(+382) 020 482 148

Za pomoć u ostvarivanju prava na socijalnu zaštitu možete se obratiti:

NVO „Pravni centar“

Ul. Balšića br. 4/1

Podgorica

Tel/fax: +382 20 230 913

e-mail: pravnicentar@t-com.me

koji će Vam besplatno pružiti osnovne informacije, pravni savjet i pomoć u sastavljanju i podnošenju zahtjeva za novčanu pomoć, obezbjeđivanju potrebne dokumentacije, sastavljanju žalbe i drugih podnesaka.



Information brochure for asylum seekers, persons with recognized refugee status and persons with granted subsidiary protection arising from the social protection rights



The aim of this brochure is to better inform asylum seekers, persons with recognized refugee status and persons with granted subsidiary protection arising from the social protection rights. One-time and monthly financial assistance is the main type of social protection provided by the state. The Brochure contains necessary information about the procedure for exercising financial assistance (e.g. where and how to submit application or complaint for the purpose of exercising this right) and institutions in charge of providing this right.

Legal Center

The Legal Center is a non-governmental organization registered for the provision of free legal aid to asylum seekers, refugees, persons with granted subsidiary protection and stateless persons. It was founded in 2007 with a seat in Podgorica.

Right to financial assistance for asylum seekers

The person seeking asylum is provided one-time financial assistance as type of social protection. The right to exercise this type of social protection shall have a person:

- who is in special circumstances that affect material and health condition; and
- who undertook to pay for funeral expenses.

The amount of one-time financial assistance shall be determined depending on the particular situation and according to the financial possibilities of the state.

An asylum seeker is obliged to report to the relevant authority any change in his/her financial and ownership status which may have impact on exercising the right to social protection, accommodation, support, health care and other rights.

Right to financial assistance of a recognized refugee and person with granted subsidiary protection

A recognized refugee and person with granted subsidiary protection shall be provided, in addition to the right to one-time financial assistance, with monthly financial assistance as form of social protection.

The right to provision of monthly financial assistance shall have the person:

- whose right to accommodation has ceased; and
 - who does not have any financial means or assets.
- Monthly financial assistance shall be paid maximum one year from the date on which the decision recognizing the refugee status or granting subsidiary protection has become final.

The amount of monthly financial assistance shall be:

- EUR 55 for an individual;
- EUR 66 for a two-member family;
- EUR 79.20 for a three-member family;
- EUR 93.50 for a four-member family;
- EUR104.50 for a family with five and more members.

The monthly financial assistance may be defined to a higher amount, with prior obtainment of the opinion from the administration authority in charge of finance activities. The right to social protection shall cease if the recognized refugee refuses to accept the employment offered by the state.

The person who has financial means or is capable to otherwise provide for the accommodation and care, beyond the Centre, shall not have the right to social protection.

Where and how to submit the application for financial assistance

The application for exercising financial assistance shall be submitted to the competent Centre for Social Work, in writing.

The persons accommodated in the Centre for Accommodation of Asylum Seekers in Spuž shall submit the application for financial assistance to:

The Centre for Social Welfare –Danilovgrad-

Regional Service

St. Save Burića

Phone/Fax: +382 20/ 812-584

Persons accommodated in Podgorica shall submit the application for financial assistance to:

The Centre for Social Welfare - Podgorica

St. IV Proleterske No.18

Phone No. +382 20 230 570

What documents are submitted with a written application

For entitlement to one-time financial assistance, it is necessary to submit to the Centre for Social Welfare, together with a written application, the following documents:

- confirmation of the Directorate for Asylum confirming the asylum seeker's status (for persons seeking asylum);

- copy of identity card (for persons with recognized refugee status or granted subsidiary protection).

To exercise the right to financial assistance, the refugees and persons with granted subsidiary protection shall submit, together with a written application, the following documents:

- copy of identity card;

- evidence that the accommodation in the Centre for Accommodation of Asylum Seekers has ceased (Confirmation of the Centre for Accommodation of Asylum Seekers - Spuž);

- certificate of the Employment Agency (Employment Bureau Podgorica, St. Novaka Miloševa, 6/1);

- Copy of employment booklet;

- Certificate of Title from Montenegro (Real Estate Administration, St. Kralja Nikole 27/V, Poslovni centar "Čelebić");

- Certificate of possession of a passenger or goods vehicle (Regional Unit for Internal Affairs and Public Administration Podgorica, Vehicle Registration office, address Poslovni centar Kruševac, Rimski trg bb).



Procedure after submission of application

Upon receiving the application, the authorized officer of the Centre for Social Welfare shall, ex officio, directly examine the social and economic situation of the applicant (details of family, housing, financial status and needs, health condition) and make social case history based on which the decision shall be made.

The Centre for Social Welfare is obliged to issue and submit the decision on the application for the provision of financial assistance not later than eight days from the date of receipt of the application.

Complaint procedure

Against the decision of the Centre for Social Welfare a complaint may be lodged within 15 days from the date of the receipt of the decision, to:

The Ministry of Labour and Social Welfare

*Rimski trg 46, Podgorica
(+382) 020 482 148*

For assistance in exercising rights to social protection you can contact :

NGO "Legal Center"

St. Balšića br. 4/1

Podgorica

Phone/fax: +382 20 230 913

e-mail: pravnicentar@t-com.me

which will provide you, free of charge, with all main information, legal advice and assistance in how to write and submit the application for financial assistance, provide necessary documents, prepare complaint and other petitions.



Brochure d'information pour les demandeurs d'asile, les personnes auxquelles le statut de réfugié a été accordé et les personnes ayant obtenu une protection supplémentaire selon les droits de la protection sociale



La présente brochure a pour but de donner des informations précises aux demandeurs d'asile, aux personnes ayant le statut de réfugié et des personnes ayant obtenu une protection supplémentaire selon les droits du domaine de la protection sociale. La forme essentielle de protection sociale assurée par l'Etat est une aide financière unique versée mensuellement. Le texte ci-après contient les informations nécessaires sur la procédure d'obtention des droits à l'aide financière (par exemple à qui et comment présenter une demande ou une réclamation afin de bénéficier des droits) et les institutions compétentes pour bénéficier de ces droits.

Le Centre juridique

Le Centre juridique est une organisation non gouvernementale, fondée dans le but d'offrir une aide juridique gratuite aux demandeurs d'asile, aux réfugiés, aux personnes bénéficiant d'une protection sociale supplémentaire et aux personnes sans citoyenneté. Il a été fondé en 2007 et son siège est à Podgorica.

Droit à l'aide financière pour les demandeurs d'asile

Une aide financière sous forme de protection sociale est accordée à toute personne qui demande asile.

Les personnes ont droit à cette aide financière dans les cas suivants:

- Si elles se trouvent dans des circonstances particulières qui ont des conséquences sur leur situation matérielle et leur état de santé;
- Si elles doivent prendre en charge des frais d'entretènement.

Le montant de l'aide financière unique est fixé en fonction de la situation actuelle selon les possibilités matérielles de l'Etat.

Tout demandeur d'asile a l'obligation de déclarer à l'organisme compétent tout changement survenu dans sa situation financière et ses biens, qui pourraient influencer sur le bénéfice de ses droits à la protection sociale, son hébergement, sa subsistance, son assurance sociale et autres droits.



Droit à l'aide financière aux personnes ayant obtenu le statut de réfugié ou aux personnes auxquelles une protection supplémentaire a été accordée

Les personnes dont le statut de réfugié a été reconnu et les personnes qui ont obtenu une protection supplémentaire, en plus du droit à l'aide financière unique, bénéficieront d'une aide mensuelle en tant que protection sociale.

Toute personne bénéficiera d'une aide financière mensuelle dans le cas où :

- le droit à l'hébergement a pris fin ; et
- si la personne n'a pas de moyens financiers ni de biens de propriété.

L'aide financière mensuelle sera versée pendant un an au maximum à compter de la notification confirmant le statut de réfugié, ou de l'aide à la protection supplémentaire.

Le montant de l'aide financière mensuelle s'élève à :

- Pour une personne 55 €;
- Pour une famille de deux membres 66 €;
- Pour une famille de trois membres 79,20 €;
- Pour une famille de quatre membres 93,50 €;
- Pour une famille de cinq membres et plus 104,50 €.

Le montant de l'aide mensuelle peut être fixé pour un montant plus élevé, sur présentation de l'avis donné par l'organisme compétent pour les affaires financières.

Le droit à la protection sociale prend fin si la personne ayant obtenu le statut de réfugié refuse d'accepter l'emploi proposé par l'Etat.

Le droit à la protection sociale ne sera pas accordé à toute personne qui possède des moyens financiers ou qui est en mesure d'assurer son hébergement et sa subsistance d'une autre manière que par le Centre juridique.

Comment et où présenter sa demande pour obtenir l'aide financière

La demande pour bénéficier des droits à l'aide financière doit être présentée sous forme écrite au Centre pour le Travail social.

Les personnes qui sont hébergées au Centre d'accueil des demandeurs d'asile à Spuz, doivent adresser leur demande d'aide financière au Centre pour le Travail Social de Danilovgrad, notamment :

Centar za socijalni rad –Danilovgrad-

Područna služba

Ul.Save Burića

Tel/fax: +382 20/ 812-584

Les personnes qui sont hébergées à Podgorica doivent adresser leur demande d'aide au Centre pour le Travail social :

Centar za socijalni rad -Podgorica

Ul.IV Proleterske br.18

Tel.br. +382 20 230 570

Documents à joindre à la demande écrite

Afin de bénéficier des droits à l'aide financière unique, les documents suivants doivent être joints à la demande adressée au Centre pour le Travail Social :

- L'attestation de la Direction pour l'asile confirmant le statut de demandeur d'asile (pour les personnes demandant l'asile) ;
- La copie de la carte d'identité (pour les personnes ayant obtenu le statut de réfugié ou l'octroi d'une protection supplémentaire).

Les réfugiés et les personnes ayant obtenu la protection supplémentaire pour bénéficier des droits à l'aide financière, doivent remettre les documents suivants en même temps que leur demande :

- la copie de la carte d'identité ;
- la confirmation prouvant que l'hébergement au Centre d'accueil des demandeurs d'asile a pris fin (Attestation du Centre d'accueil des demandeurs d'asile - Spuz);
- Attestation de l'Agence pour l'Emploi (Bureau du travail Podgorica, ul.Novaka Miloševa, 6/1) ;
- la copie du livret de travail ;
- Attestation de propriétés du Monténégro (Direction des biens immobiliers - Uprava za nekretnine, ul.Kralja Nikole 27/V, Poslovni centar "Čelebić");
- Attestation confirmant la possession d'un véhicule passager ou d'un véhicule de transport (Unité régionale pour les Affaires intérieures, Podgorica, Service d'immatriculation des véhicules - adresse : Poslovni centar Kruševac, Rimski trg bb).



Procédure suivant la remise de la demande

A la réception de la demande l'employé chargé des dossiers au Centre pour le Travail Social, effectue directement le contrôle de la situation socio-économique du demandeur (renseignements sur la famille, le statut matériel, le logement et les besoins, l'état de santé) et rédige une anamnèse sociale sur la base de laquelle la Décision sera adoptée.

Le Centre pour le Travail Social est tenu de prendre la décision relative à l'octroi de l'aide financière et de l'adresser au plus tard dans un délai de huit jours à compter de la date de réception de la demande.

Procédure en cas de réclamation

Contre la Décision du Centre pour le Travail Social une réclamation peut être faite dans les 15 jours suivant la réception de la Décision au:

Ministère du Travail et des Affaires sociales

Rimski trg 46, Podgorica
(+382) 020 482 148

Si vous avez besoin d'aide pour bénéficier des droits à la protection sociale, vous pouvez vous adresser à :

NVO "Pravni centar" (ONG « Centre juridique »)

Ul. Balšića br. 4/1

Podgorica

Tel/fax: +382 20 230 913

e-mail: pravnicentar@t-com.me

qui est en mesure de vous fournir gratuitement les informations élémentaires ou des conseils juridiques, de vous aidez à formuler et à présenter votre demande d'aide financière, de vous procurez les documents nécessaires, de rédiger une réclamation et autres requêtes.



Информационная брошюра для лиц, ищущих убежища, лиц, которые были признаны в качестве беженцев и лиц, получивших дополнительную защиту прав социальной защиты



Эта брошюра направлена на повышение осведомленности лиц, ищущих убежища, лиц, признанных беженцами и лиц с дополнительной защитой прав в области социальной защиты. Финансовая помощь, единовременная и ежемесячные, является основной формой социальной защиты, которую обеспечивает государство. Брошюра содержит необходимую информацию о порядке осуществления права на финансовую помощь (на пример, кому и как подать заявление или жалобу, в целях осуществления прав) и учреждениям, ответственным за обеспечение этого права.

Юридический Центр

Юридический Центр неправительственная организация, зарегистрированная предоставлять бесплатную юридическую помощь лицам, ищущим убежища, беженцам, лицам с утвержденной дополнительной защитой и лицам без гражданства. Он был основан в 2007 году, со штаб-квартирой в Подгорице.

Право на получение финансовой помощи лиц, ищущих убежище

Лицу, ищущему убежище, обеспечивается единовременная материальная помощь, в качестве вида социальной защиты.

Право на реализацию этого видения социальной защиты имеет лицо:

- которое находится в особых обстоятельствах, оказывающих влияние на финансовое или медицинское состояние; и
- которое взяло на себя расходы на похороны.

Размер единовременной финансовой помощи определяется в зависимости от возникшей ситуации в соответствии с финансовыми возможностями государства.

Лицо, ищущее убежище, обязано сообщить в компетентный орган об изменениях в области финансов и имущества, которые могут повлиять на осуществление права на социальное обеспечение, жилье, пособия, здравоохранение и другие права.

Право на получение финансовой помощи лиц, получивших статус беженцев и лиц, получивших дополнительную защиту

Для лиц, официально признанных беженцами и лиц, получивших дополнительную защиту, в дополнение к праву единовременной материальной помощи предоставляется и ежемесячное пособие, как форма социальной защиты.

Право на обеспечение ежемесячной финансовой помощи принадлежит лицу:

- Которое потеряло свое право на размещение; и
- Которое не обладает финансовыми ресурсами и имуществом.

Ежемесячное пособие выплачивается до одного года с момента вступления в силу решения, которым признан статус беженца или дополнительной защиты.

Размер ежемесячной денежной помощи:

- Для отдельного лица 55 е;
- Для семьи из двух членов 66 е
- Для семьи из трех членов 79,20 е;
- Для семьи из четырех членов 93,50 е;
- Для семьи из пяти и более человек 104.50.

Размер ежемесячной денежной помощи может быть установлен в большем количестве, при предварительном полученном мнении органа управления, ответственного по делам финансов.

Право на социальную защиту прекращается, если лицо, признанное беженцем отказывается принять трудоустройство, предложенное государством.

Право на социальную защиту не имеет лицо, которое обладающее финансовыми средствами или имеет возможность обеспечить размещение и содержание иным способом, вне пределов Центра.



Кому и как вы обращаетесь за финансовой помощью

Заявка на осуществление права на финансовую помощь должна быть подана в Центр социального обеспечения в письменной форме.

Лица, получившие размещение в Центре для размещения лиц, ищущих убежище в м.Спуж, заявление о финансовой помощи, подают в

Центр социального обеспечения

г.Даниловград - региональное подразделение

Ul.Save Burića

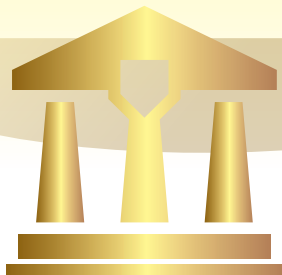
Тел./факс: +382 20/ 812-584

Лица, которые имеют размещение в г.Подгорице, заявление о финансовой помощи, подают в

Центр социального обеспечения – г.Подгорица

Ul.IV Proleterske br.18

Тел. +382 20 230 570



Какие документы должны быть представлены вместе с письменным заявлением

Для того, чтобы воспользоваться правом на единовременную финансовую помощь, необходимо в Центр социального обеспечения, наряду с письменным заявлением, представить нижеследующие документы:

- Справка Управления по предоставлению убежища, подтверждающего статус лиц, ищущих убежище (для лиц, ищущих убежище);
- Копия удостоверения личности (для лиц с признанным статусом беженца или дополнительной защитой).

Беженцы и лица с дополнительной защитой для осуществления право на ежемесячную финансовую помощь, наряду с письменным заявлением, представить нижеследующие документы:

- Копия документа, удостоверяющего личность;
- Подтверждение прекращения размещения в Центре для размещения лиц, ищущих убежище (Центр для размещения лиц, ищущих убежище - Спуж);
- Свидетельство Учреждения по трудоустройству (Бюро в Подгорице, Novaka Miloševa, 6/1);
- Копия Трудовой книжки;
- Свидетельство о владении имуществом в Черногории (Управление недвижимости, ul.Kralja Nikole 27 / V, бизнес-центр "Čelebić");
- Справка о владении легковым или грузовым ТС (Региональное подразделение по административным внутренним делам г.Подгорица, Филиал регистрации транспортных средств, адрес: Poslovni centar Kruševac, Rimski trg bb (Бизнес-центр Крушевац, Римская площадь б/н).

Процедура после предъявления заявления

После получения заявления, уполномоченное должностное лицо Центра социального обеспечения, в силу занимаемой должности, непосредственно осведомляется с социально-экономической ситуацией заявителя (данные о семье, жилье и материальном состоянии и потребностям, состоянии здоровья) и составляет социальный анамнез, на основании чего выносится решение.

Центр социального обеспечения обязан выдать и доставить решение относительно заявления по предоставлению финансовой помощи, не позднее восьми дней с момента получения заявления.

Производство по жалобам

Против решения Центра социального обеспечения жалобу можно подать в течение 15 дней с момента получения решения, в

Министерство труда и социального обеспечения

Rimski trg 46, г.Подгорица
(+382) 020 482 148

Для помощи в осуществлении социальной защиты, пожалуйста, свяжитесь с

НПО "Юридический Центр"

Ul.Balšića br.4/1

Г.Подгорица

Тел./факс: +382 20 230 913

e-mail: pravnicentar@t-com.me

который бесплатно предоставит основную информацию, юридические консультации и помощь в подготовке и подаче заявки на финансовую помощь, с предоставлением всей необходимой документации, помощь в составлении жалобы и прочих представлений.



ما هي المستندات التي يجب ان تقدم مع الطلب التحريري

من اجل الحصول علي حق الدعم المالي من الدولة يجب ان يقدم الطلب التحريري الي مكتب الشؤون الاجتماعية و المستندات الآتية:

- تصديق من مكتب اللجوء تصدق به حكم طالب اللجوء
- (للذين يطلبون اللجوء)
- صورة البطاقة الشخصية
- (للذين اعترف لهم بحكم الاجبي او
- المسموح لهم المزيد من الحماية)
- اللاجنين و الاشخاص مع الحماية الزائدة لحصول علي الحق في الدعم المالي الشهري, مع الطلب التحريري, يقدمون المستندات الآتية:
- صورة البطاقة الشخصية,
- دليل علي انتهاء الحق في المسكن لطالبي اللجوء (تصديق المركز لطالبي اللجوء في مدينة سبوز),
- تصديق من مكتب العمل (فرع المركز في بودغوريتسا, شارع:
- Novaka Miloševa 6/1
- صورة بطاقة العمل,
- تصديق مكتب العقارات و الملكية في الجبل الأسود
- Uprava za nekretnine, Ul. Kralja Nikole 27/V,
- Poslovni centar „Čelebić“
- تصديق سجل ملكية السيارة او الشاحنة
- Područna jedinica za upravne unutrašnje poslove Podgorica,
- العنوان: Ispostava za registraciju vozila,
- Poslovni centar Kruševac, Rimski trg bb

بعد رفض الطلب من قبل الموظف الرسمي من مكتب الشؤون الاجتماعية يقوم بالنظر الرسمي للحالة الاجتماعية و المالية لطالب اللجوء (تجري معلومات الاسرة, المسكن و الحالة المالية و الاحتياجات, و الحالة الصحية) و يقوم بالتقسير للحالة الاجتماعية ثم بناء عليه يصدر القرار.

و علي مكتب الشؤون الاجتماعية ان يصدر و يرسل القرار عن طلب الدعم المالي في غضون ثمانية ايام من يوم قبول الطلب.

حق الطعن

و ضد قرار مكتب الشؤون الاجتماعية يمكن تقديم الطعن في غضون 15 يوم من تاريخ قبول القرار و ذلك الي الوزارة العمل و الشؤون الاجتماعية:

Ministarstvo rada i socijalnog staranja

Rimski trg 46, Podgorica

(+382) 020 482148

للمساعدة علي تحقيق الدعم المالي يمكنكم ان تسألوا :

NVO „Pravni centar“

Ul. Balšića br. 4/1

Podgorica

Tel/fax: +382 20 230 913

e-mail: pravnicentar@t-com.me

و يزودكم بالمعلومات الاساسية, و النصيحة القانونية و مساعدة في كتابة و تقديم طلب الدعم المالي, و توفير الاوراق اللازمة , و كتابة الطعن و المستندات الاخرى.

حق المساعدة المالية لطالبي اللجوء

تزود الشخص الذي يطلب اللجوء بالمساعدة المالية المؤقتة و ذلك عبارة عن الحماية الاجتماعية.

الشخص الذي يستحق هذا الشكل من الحماية لاجتماعية يجب ان يكون:

- في ظروف اقتصادية و صحية خاصة,

- تتحمل دفع مصاريف الجنازة.

قيمة المبلغ لمساعدة المالية المؤقتة تحدد وفقا للحالة المتواجدة و امكانيات الدولة المادية.

يجب علي طالب اللجوء ان يقدم الى الجهة المسؤولة تغييرات حالتة الاقتصادية و الملكية التي يمكن ان تأثر علي تحقيق حقوق الحماية الاجتماعية, المسكن, العناية الصحية, المصاريف اليومية و الحقوق الاخرى.

الحق في الدعم المالي للشخص المعترف له حكم اللاجئين و الشخص

المسموح له المزيد من الحماية

و بجانب المساعدة المالية المؤقتة للشخص المعترف له حكم اللاجئين و للشخص المسموح له المزيد من الحماية لهما الحق في المساعدة المالية الشهرية كشكل من اشكال الحماية الاجتماعية.

و حق المساعدة المالية الشهرية يكون للآتي:

- الشخص الذي انتهى حقه في المسكن,

- الشخص الذي ليس لديه وسائل مالية و لا ملك.

و يستمر الدعم الشهري سنة واحدة علي الاكثر من تاريخ اصدار القرار النهائي يعترف به حكم اللاجئين, اي المسموح بالمزيد من الحماية.

قيمة الدعم الشهري هي.

- لشخص وحيد 55 يورو
- للأسرة مع الاثنين اعضاء 66 يورو
- للأسرة مع ثلاثة اعضاء 79,20 يورو
- للأسرة مع اربعة اعضاء 93,50 يورو
- للأسرة مع خمسة او اكثر اعضاء 104,50

ان القيمة قد تمنح في مبلغ اكبر خلافا للرأي السابق من الجهة المالية المسؤولة.

حق الحماية الاجتماعية للاجئيين ينتهي في حالة رفضه شغل اقترحتة الدولة عليه.

حق الحماية الاجتماعية لا يستحقه الشخص الذي يملك وسائل مالية اخري او يستطيع ان يعيش و يسكن خارج مركز اللاجئين.

كيف و لمن يقدم الطلب للدعم المالي

الطلب للدعم المالي يقدم تحريريا الي جهة الرسمية في مكتب الشؤون الاجتماعية.

الأشخاص الذين لديهم مسكن متوفر في مركز اللاجئين في مدينة سبوز يقدمون الطلب للدعم المالي الي هذا العنوان:

Centar za socijalni rad – Danilovgrad

– Područna služba

Ul. Save Burića

Tel/fax: +382 20/812-584

الأشخاص الذين لديهم مسكن في مدينة بودغوريتسا يقدمون الطلب للدعم المالي الي هذا العنوان:

Centar za socijalni rad – Podgorica

Ul.IV Proleterske br. 18

Tel. Br. +382 20 230 570

رسالة المعلومات لطالبي اللجوء و اللاجئين

و الاشخاص المسموح لهم بالمزيد من

الحماية في اطار الحقوق و الحماية

الاجتماعية

تمهيد

ان هذه الرسالة تهدف الي زيادة المعرفة لدي طالبي اللجوء و الاشخاص المعترف بهم في حكم اللاجئين و الاشخاص المسموح لهم بالحماية و المزيد من الحقوق و الحماية الاجتماعية و المساعدة المالية المؤقتة او علي المستوى الشهري. و هي المساعدة الاساسية و الحماية الاجتماعية المقدمة من جانب الدولة.

هذه الرسالة تحتوي علي المعلومات اللازمة عن طرق كيفية الحصول علي حق المساعدة المالية (مثلا، الي من و كيف تقدم الطلب او الطعن لغرض الحصول على الحقوق) و عن المؤسسات المسؤولة لتوفير تلك الحقوق.

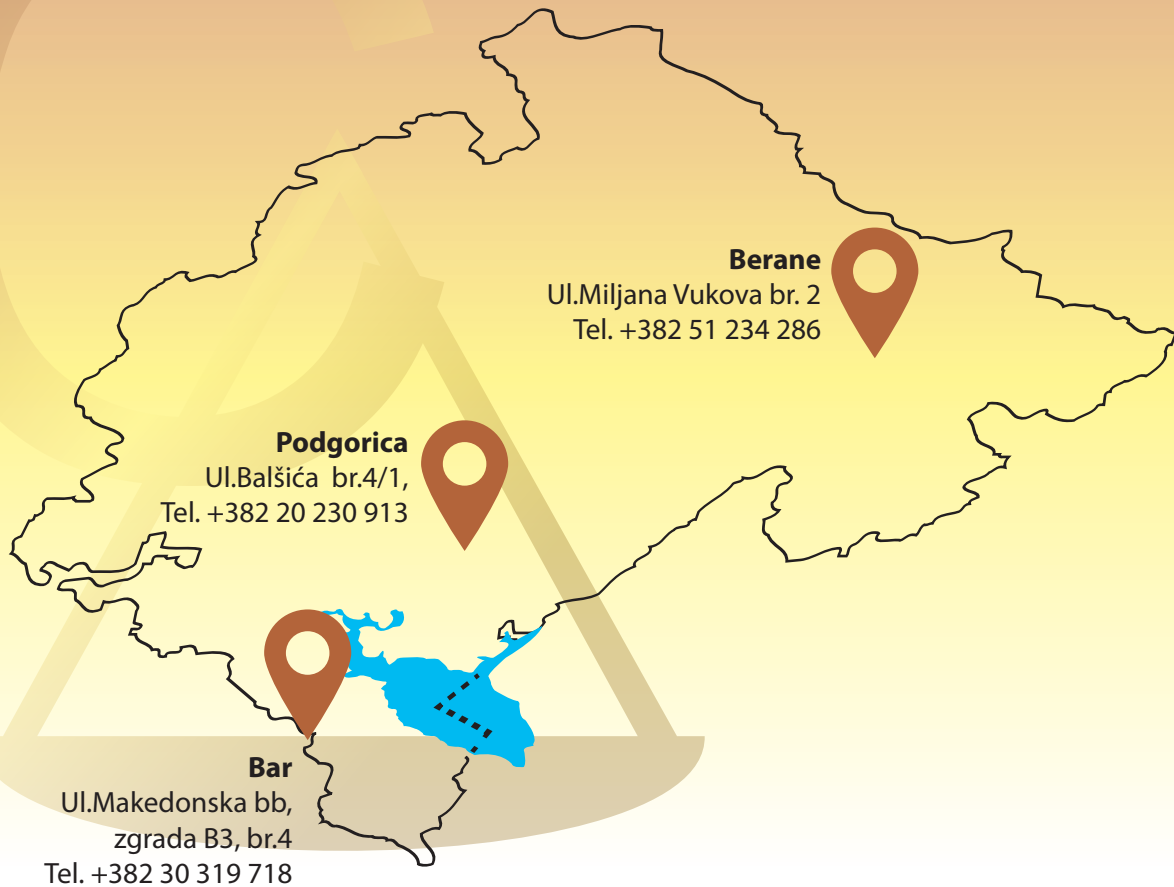
المركز الحقوقي

المركز الحقوقي هي المؤسسة غير الحكومية المسجلة لتوفير المساعدة القانونية مجانا لطالبي اللجوء، اللاجئين، و الاشخاص المسموح لهم بالحماية و المزيد من الحقوق و الحماية الاجتماعية. و الاشخاص بدون الجنسية. تأسست في 2007 م. و مقرها في العاصمة بودغوريتسا.

Pravni centar

Pravni centar je nevladina organizacija, sa sjedištem u Podgorici, registrovana za pružanje besplatne pravne pomoći tražiocima azila, izbjeglicama, licima sa odobrenom dodatnom zaštitom i licima bez državljanstva.

Pravni centar ima kancelarije u Podgorici, Baru i Beranama.



Berane

Ul. Miljana Vukova br. 2
Tel. +382 51 234 286

Podgorica

Ul. Balšića br. 4/1,
Tel. +382 20 230 913

Bar

Ul. Makedonska bb,
zgrada B3, br. 4
Tel. +382 30 319 718

ISBN 978-9940-9673-0-7



PRAVNI CENTAR
LEGAL CENTER

ENG

Information brochure for asylum seekers, persons with recognized refugee status and persons with granted subsidiary protection arising from the social protection rights

FRA

Brochure d'information pour les demandeurs d'asile, les personnes auxquelles le statut de réfugié a été accordé et les personnes ayant obtenu une protection supplémentaire selon les droits de la protection sociale

RUS

Информационная брошюра для лиц, ищущих убежища, лиц, которые были признаны в качестве беженцев и лиц, получивших дополнительную защиту прав социальной защиты

ARA

رسالة المعلومات لطالبي اللجوء، و اللاجئين و الأشخاص المسموح لهم بالمزيد من الحماية في اطار الحقوق والحماية الاجتماعية